

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun

Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden

Band: 54 (1994-1995)

Heft: 4: Wie betrifft uns Aids? : wir werden mit dieser Frage nicht allein gelassen

Rubrik: Proget Scoula

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Projet da scoula

Promoziun da la bilinguated rumauntsch-tudas-chä illa scoula populera ed illa scoulina da Samedan

I'l ram dün proget da scoula vain sclerieu actuelmaing a Samedan cu cha la bilinguated rumauntsch-tudas-chä po gnir promova illa scoula populera ed in scoulina. Üna gruppera da proget chi cumpiglia tuot las magistras ed ils magisters e tuot las musedras preschantaro a la fin dal 1995 ün rapport cun propostas concretas. Pür sün basa da quel rapport decidaron alura la vschinauncha da Samedan ed il chantun, scha ed in che fuorma cha's po cumanzer cun prouvas concretas illa scoula ed illa scoulina da Samedan.

Situaziun da partenza

L'utuon dal 1992 ho la suprstanza cumünela da Samedan refuso üna dumanda per ün'instrucziun da sustegn in scoulina. Quist'instrucziun es gnida resguardeda scu imsüra singula chi füss be radschunaivla i'l ram d'ün concept generel.

Christian Sulser, Cuira

Per elavurer las dumandas da princip es gnida instituida al cumanzaint dal 1993 üna cumischium cumünela pel Rumauntsch. In lügl dal 1993 ho quella cumischium dumando cussagliaziun e sustegn dal departament d'educaziun. Our da quists contacts traunter Samedan e Cuira chi'd eiran il prüm infurmels, s'ho sv-

Iuppo i'l decuors dal 1994 l'actuel proget da scoula in trais fasas.

Structura dal proget cumplet

Il proget da scoula da Samedan es scumpartieu in trais fasas: fasa da planisaziun, fasa da concept e fasa da realisaziun.

Zieva la conclusiun da mincha fasa decidan la vschinauncha da Samedan e la regenza dal chantun darcho danöv, scha'l proget po gnir cunctinuo.

Fasa da planisaziun

düreda: favrer fin lügl 1994
böt: planisaziun dal ram dal proget
direcziun: mneder dal post da lavour pedagogic
cuosts: frs. 10'000.— (chantun)

Fasa da concept

düreda: settember 1994 fin la fin da december 1995
böt: Cun integrer tuot las persunas pertuchedas (magistras, genitours, autoriteds etc.) dess gnir elavuro illa vschinauncha da Samedan ün concept detaiglio per üna prouva da scoula cun nouvas fuormas d'ün'instrucziun linguistica immersiva. Quista prouva dess resguarder la plurilinguated da la populaziun e las differentas premissas cognitivas dals iffaunts.

direcziun: Ruedi Haltiner

cuosts: frs. 137'000.— (da quels 30% vschinauncha da Samedan e 70% chantun)

Fasa da realisaziun

Quista fasa cumpiglia la vaira realisaziun da la prouva da scoula. Ella es planiseda pels ans da scoula 1996/97, 1997/98, 1998/1999 e 1999/2000 e premetta aucha ün'ulteriura decisiun da la vschinauncha da Samedan e da la regenza chantu-



UNS' LEO GIBT SICH FURCHTBAR REINLICH,
WEIL IHM DIE SACHE DOCH SEHR PEINLICH.

ERST KAUFTER CREME, DANN POLITUR,
UND FÜR DIE HAARE EINE KUR.

EIN ACHSELSPRAY, DER MARKE SPIESSER,
GANZ NEBENBEI NOCH ZWEI PARISER.



nela. La planisaziun da detagi per la fasa da realisaziun succeda i'l ram da la fasa da concept.

Infurmaziuns e giavüschs our da la vista da la grupper da proget

«Magistras e magisters contribueschan in maniera activa a la furmaziun ed a la determinaziun dal svilup da la scoula – scu persunas chi instrueschan, scu specialist(a)s da scoula e scu vschinas e vschins». Uschè tuna la deschevla tesa dal plaun directiv professiunel da l'Associazion svizra da magistras e magisters. In quist sen s'haun radunos ad üna grupper da proget ils 27 magisters, magistras e mussedras chi lavuran illa scoula e scoulina da Samedan, independentamaing da lur ram d'instrucziun e da lur relaziun d'ingeschamaint. La lavur da quista grupper as basa d'üna vart sün la pronteza persunela dals singuls commembers da s'orienter al böt per la fasa da concept, da l'otra vart però eir sulla volunted da tuots dad integrer lur savair ed experienzia illa lavur cumünaivla.

L'elavuraziun d'ün concept per üna prouva da scoula vain cumanzeda suot quatter aspets equivalents:

1. La motivaziun individuela e las strategias per soluziuns chi and rultan da las persunas chi instrueschan, fuorman al listess mumaint ils puncts da partenza e las perspectivas.
2. L'experiensa da l'intera scoula da la vschinauncha scu united effecti-

AM BETRAND, KURZ VOR DER VERHEISSUNG,
LIEST LEO DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

WEM DIES NICHT RAUBT DIE LETZTEN TRIEBE,
DER WEISS GENAU, AB JETZT IST'S LIEBE.

WIR LASSEN JETZT DIE ZWEI ALLEIN
UND SCHAUEN SPATER NOCH MAL REIN.



va e scu dimensiun pedagogica da referencia premeta per la magistraglia l'experiensa cha lavur in grupper – scu ch'ella vain pretaisas per quist proget – po esser ün'investiziun chi cunvain.

3. Il livel objectiv da la lavur da proget fuorma per uschè dir l'imsüra e l'orientaziun dal process da lavur. A's tratta in quist cas d'elavurer in ün concept ils differentes aspets da l'instrucziun plurilingua, per cha quist concept possa servir pü tard scu basa per üna prouva da scoula.
4. A la fin sun da resguarder a l'intern da la lavur da proget las differentas cundiziuns i'l ambiant e'l contuorn da la scoula. In prüma lingia pertuocha que las variedas premissas linguísticas e cognitivas dals iffaunts. In maniera correspondenta sun però eir d'integrer las relaziuns demograficas in connex cun las linguas e lur svilup in vschinauncha ed illa regiun.

La grupper da proget s'occupa illa fasa iniziala intensivmaing cun üna descripziun expressiva da la situaziun linguistica actuela ill'intera scoula incl. scoulina. Impü as tratta que da definir ils differentes sectuors dal concept e da formuler lur aspets. Per givrer fo que dabsögn da cumplenter e d'actualiser las cugnuschentschias da las basas linguísticas da l'instrucziun. Per quelo dessan gnir consultos in prüma lingia specialist(a)s extern(a)s.

Per l'elavuraziun dal concept fin d'utuon dal 1995 staro a dispusiun il pensum d'üna seduta d'ün interdi per mais cun la grupper da proget

cumpletta. Maximelmaing la mited dal temp da las sedutas po avair lö duraunt il temp da scoula regular. La lavur da concept effectiva vain però fatta in pitschnas gruppas da lavur e rapreschanteda alura a la grupper da proget. Quellas laviours paun avair lö exclusivmaing dadour il temp da scoula – que chi nu voul per forza dir duraunt il temp liber. Schabain cha quist'occupaziun supplementara da la magistraglia vain indemniseda in maniera modesta dal preventiv da proget appruvo da la vschinauncha e dal chantun, es ella üna cumprouva clera per la pronteza a la soluzion cumünaivla da la situaziun linguistica chi nu cuntainta illa scoula da Samedan.

La grupper dal proget da scoula da Samedan ho il giavüsch da pudair lavurer in avegnir sainza disturbis da gruppas d'interess, in ün clima chi permetta da discuter eir soluzions creativas ed incunvenziunelas. Be uschè es que garantieu cha l'ingeschamaint supplementar temporel ed energetic da la magistraglia da Samedan possa mner ad ün resultat cuntaivable.

Importanza dal proget our da la vista da la vschinauncha da Samedan

Per la vschinauncha da Samedan es il proceder in etappas da grand'importanza. In quist möd es que pussibel cha uschè bgeras persunas pertuchedas scu pussibel collavuran già tar l'elavuraziun dal concept. Quellas güdan alura eir a purter il proget, sch'el so gnir realiso.



La fasa da concept contribuaro già fich ferm a sclerir la situaziun linguistica illa scoula populera ed in scoulina e da lur contuorn da la vsch이나uncha da Samedan, eir scha que vess da der üna decisiun cunter la realisaziun dal proget la prümavaira da 1996.

La suprastanza cumünela su-stegna il proget chi vain eir perto dal chantun e spera da dispuoner fin la fin dal 1995 da las basas da decisiun chi permettan da preschanter a las votantas ed als votants propostas da souziun per megldrer la situaziun linguistica illa scoula populera ed in scoulina chi nu cuntainta.

Importanza dal proget our da la vista da la scoula

Düraunt ils ultims decennis s'haun magistras e magisters e specialists da linguis adüna darcho occupos in maniera critica cun la du-manda da la lingua d'instrucziun a las scoulas populeras da l'Engiadin'Ota. A's ho per exaimpel fat examens da classa e congualo ils resultats cun quellas d'otras regiuns linguisticas. A's ho eir examino differents models da fuormas d'instrucziun e discuto müdamaints pussibels da la situaziun existenta. Fin uossa nu's ho chatte üngüna soluziun chi vess pudieu purter megldras cundiziuns per scolars e lingua. L'experiensa muossa cha la gronda part dals scolars dispuonan da cugnuschentschas remarcablas e congualablas taunt da la lingua tudus-ch scu da quella rumauntscha a la fin da la scoula primara. Els

haun ragiunt ün gro da bilinguided u perfin da trilinguided (rumauntsch, tudus-ch, tudus-ch svizzer) surprendent. Quists success sun sainza dubi d'ingrazcher ad ün buna qualited d'instrucziun in tuot las classas da la scoula da la vsch이나uncha. La gronda prestaziun da la magistraglia merita cumplaina arcugnuschentscha.

In bgeras vsch이나unchas da l'Engiadin'Ota ho il rumauntsch displaschaivelmaing be pü la pusizun d'üna «lingua da scoula e d'instrucziun». Dadour la scoula paun be fich pochs scolars duvver quista lingua, ed uschè perda ella adüna dapü sia valur e sia impurtanza. In bgers circuls da la populaziun nu vain la bilin-guided dals scolars resguardeda scu inrichimaint. Suvenz vain dit ch'1 rumauntsch scu lingua d'instrucziun retardescha il svilup natürel e linguistic dals iffaunts. Quista valütaziun pü-tost negativa da la situaziun linguistica illas vsch이나unchas fermamaing germanisedas da l'Engiadin'Ota pudess gnir perscruteda e forsa eir refü-seda cun üna prouva da scoula accumpagneda scientificamaing. Ad es sainz'oter pussibel ch'ün nouv model cun nouvas fuormas e metodas d'instrucziun pudess sustgnair in manie-ra positiva la pusizun da la lingua rumauntscha imnatscheda e l'accep-tanza dal plurilinguissem. La magistraglia e las autoriteds da scoula paun lavurer i'l ram da la prouva da scoula vi dal megldramaing da l'instrucziun; per l'infurmazion da la populaizion davart la valur da las duos linguis staun però gnir activas otras instanzas illa vsch이나uncha ed illa re-giun.

Video-Wettbewerb für Schulklassen

Anlässlich des 3. Malanser Film-Festes wird erstmals ein Wettbe-werb für Schülervideoproduk-tionen durchgeführt. Ange-sprochen sind Schulklassen, die gemeinsam ein Videoprojekt durchführen möchten.

Wenn Sie die Arbeiten Ihrer Klasse einem breiteren, interes-sierten Publikum zugänglich machen möchten und selbst eine seriöse Beurteilung durch unsere Fachjury nicht scheuen, dann packen Sie diese Gelegen-heit.

Der Schüler-Video-Wettbewerb findet am **Samstag, 13. Mai 1995**, in Malans statt.

**Anmeldeschluss:
28. Februar 1995
Einsendeschluss:
31. März 1995**

Anmeldungen und Fragen sind zu richten an: Malanser Film-Fest, Video-Wettbewerb, Urs Kalberer, Rothus, 7208 Malans, Telefon 081/51 62 60

DIE ZEIT VERGEHT UND EINS WIRD KLAR,
NICHTS BLEIBT MEHR SO,
WIES FRÜHER WAR.
BEIM BREITFAHR'N SCHÜTZT MAN KNIE
UND ELLEN,
UND BEIM VERKEHR HAT AND'RE STELLEN.

MAN LIEBT SICH NICHT MEHR NUR ZU ZWEI'N,
HINZU KOMMT DAS VERHÜTERLEIN.

